

3 - Why do we live? The further we pursue the meaning of life, the more confused we become

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] Rose

That outfit of yours is truly lovely!

[00:25] Lily

It's very dreamy-cute!

[00:27] Iris

Hurry, hurry! Let's chat about a whole bunch of stuff together!

[00:30] Iris

The desserts are really good, too!

[00:37] SweetP

Now, eat up, Sunflower!

[02:25] Ritsu

I'm not the one who's mad.

[02:31] Ritsu

This world is mad.

[02:43] Mifue

Mother...

[02:45] Mifue

She hasn't responded to my texts lately.

[02:49] Mifue

There's no mention of her in the gossiper.

[02:53] Mifue

Is there anyone who knows about her?

[02:57] Mifue

Seriously, what's happening here?

[03:09] Mifue

A tea party?

SIGN SweetP's tea party

SIGN All information finds its way here to this social gathering of ladies.

SIGN Participants Dreamy-Cute Girls Only

[03:12] [SONG] Phone

Location

Shopping Mall

Vavico, Crescent Moon Rabbit

SIGN We'll be waiting in a dreamy-cute world with sweet desserts!

[03:16] Mifue

All information...

[03:19] Mifue

Mother...

[03:28] Thorn

Dissonance has begun to play
and disturbs our Mobius.

[03:41] Thorn

You understand, right? We can't
afford to let them awaken.

[03:45] Mirei

Mobius is built from everyone's dreams, too.

[03:49] Mirei

Some people just can't get a clue.

[03:54] IkeP

They'd be happy living in this world, too.

[03:57] IkeP

What wasteful actions.

[03:59] Shadow Knife

They're unforgivable.

[04:01] Shadow Knife

No mercy for them.

[04:04] KagiP

It's hard to understand them.

[04:06] KagiP

This is the problem with Rogues.

[04:08] Mirei

Well, it appears we have some musicians

[04:11] ---

who were beaten back by those Rogues.

[04:14] Thorn

We Musicians are Mobius's tuners.

[04:17] Thorn

We must correct this distortion in our world,

[04:21] ---

for the sake of perfect
happiness, and for μ 's sake.

[04:24] IkeP

Well, there's at least one of us
who barely bothers to show up.

[04:30] SweetP

Here, here, Thorn-chan!

Leave this to dreamy-cute me!

[04:36] SweetP

I've taken a liking to her.

[04:38] SweetP

She's slender, healthy...

[04:41] SweetP

And I just want to crush her.

[04:44] Thorn

We must give the heretics guidance.

[04:47] Thorn

That is our destiny as Ostinato Musicians.

[04:54] Kotaro

Hey, Suzuna.

[04:56] Kotaro

This is a library, right?

[04:58] Kotaro

Are you sure this place is okay?

[05:00] Suzuna

Yes.

[05:03] Kotaro

But still, you also, well... back there...

[05:07] Kotaro

You realized it, too, right? The truth.

[05:14] Kotaro

No, it's nothing!

[05:16] Kotaro

More importantly, those strange things might attack us again.

[05:20] Kotaro

Will you be all right on your own?

[05:22] Suzuna

Hardly any Kishimai students come to this library.

[05:27] Kotaro

Oh! Right, the pointy ones that attacked us were all wearing our school uniform!

[05:32] Suzuna

So I'll be safe here.

[05:35] Kotaro

I see. Then I'll contact you again later.

[05:38] Kotaro

If you're ever in trouble, just give me a call.

[05:40] Suzuna

N-No, you don't have to.

[05:43] Suzuna

H-Hey...

[05:45] Kotaro

Kagura Suzuna, there.

[05:53] Kotaro

Don't worry about it.

[05:55] Kotaro

It wouldn't be a rescue if we didn't
make sure we're both safe.

[05:57] Kotaro

Later.

[05:58] Kotaro

I'm going to take a look around to see
whether anyone else is in trouble like us.

[06:05] Suzuna

I wonder if he's here.

[06:28] (Flashback) μ

I'm sorry.

[06:30] (Flashback) μ

I haven't created anything past this point yet.

[06:33] (Flashback) μ

Right now, I can't create any
farther regions for Mobius.

[06:38] (Flashback) μ

I can create anything else you'd like, though.

[06:41] (Flashback) μ

What would you like?

[06:42] (Flashback) μ

A new family?

[06:44] (Flashback) μ

Friends? Or...

[06:49] Ritsu

*If what μ said back then
is to be believed,*

[06:52] Ritsu

then this world is artificial.

[06:55] Ritsu

That's the only explanation.

[06:59] Ritsu

Someone once said,

[07:01] Ritsu

"If I were to save the world,"

[07:04] ---

*"I would spend 59 minutes
understanding the problem"*

[07:07] ---

"and one minute resolving it."

[07:11] Ritsu

That's the important part:

understanding this world.

[07:15] Ritsu

Not seeking an easy resolution.

[07:18] Ritsu

Think. Think about it.

[07:29] Voice

*There's a fantastical, milky, dreamy-cute
tea party for girls starting at 10 o'clock!*

[07:34] Mifue

I should be able to find out here.

[07:41] Mifue

Dreamy-cute...

[07:51] SweetP

Ladies and pretty girls!

[07:54] ---

Welcome to SweetP's tea party!

[07:59] Rose

Now, enjoy today to the depths of your being!

[08:02] Lily

Sit wherever you like!

[08:04] Lily

What leaves would you like?

[08:06] Iris

I recommend the Earl Grey.

It matches today's snacks perfectly!

[08:10] Rose

We're the flower princesses,
and we welcome you!

[08:14] Iris

I look forward to chatting!

[08:16] Iris

There are lots of snacks to eat, too!

[08:19] Naruko

Man, I'm super lucky getting to
participate in SweetP's tea party!

[08:24] Mifue

U-Uh, is this...

[08:26] Naruko

Yes!

[08:27] Naruko

The center of social life for
ladies, admired by all girls.

[08:30] Naruko

The secret party where all manner
of wonderful secret tales

[08:32] ---

and hidden rumors are exchanged!

[08:36] Naruko

That's SweetP's tea party.

[08:41] Naruko

Wow, made fresh!

[08:43] Naruko

This is great!

[08:44] Mifue

Yes.

[08:45] Naruko

This is it, taking photos!

[08:45] Mifue

I should be able to gather all kinds of information here.

[08:48] SweetP

Uh-huh. Let's share lots of stories.

[08:52] SweetP

So, what's the name of our new friend?

[08:55] Mifue

M-Mifue. Shinohara Mifue.

[08:59] SweetP

Shinoha...

[09:05] Mifue

Wh-What's so funny?!

[09:07] Naruko

Using your real name won't work here.

[09:09] Naruko

You have to go by a fairy name.

[09:12] Mifue

F-Fairy?

[09:13] SweetP

You have a fairy name, right?

[09:15] Rose

I'm Rose.

[09:17] Lily

I'm Lily.

[09:18] Iris

I'm Iris.

[09:20] Naruko

By the way, I'm Snapdragon.

[09:23] Mifue

The names of flowers?

[09:26] Mifue

U-Uh, then, S-Sunflower!

[09:28] SweetP

Uh-huh, that's a cute name.

[09:31] SweetP

Nice to meet you, Sunflower.

[09:33] Mifue

Y-Yes.

[09:35] Mifue

So, I'm looking for my mother.

[09:37] SweetP

Non non, non non.

[09:40] SweetP

No sour looks like that here!

[09:43] SweetP

You have to be more dreamy-cute!

[09:45] Mifue

But...

[09:46] SweetP

If you don't, then we can't
chat together, you know?

[09:52] Mifue

H-Hello! I'm Sunflower. Nice to meet you.

[09:59] Mifue

I want to have fun chatting
with you all, too, meow!

[10:03] Mifue

Let me in, meow!

[10:05] SweetP

Mmm, very cute!

[10:08] SweetP

Very dreamy cute!

[10:09] SweetP

Now, everyone, let's start the tea party!

[10:50] (Flashback) Shogo

I won't keep you here any more.

[10:52] (Flashback) Shogo

But if you feel like talking...

[10:58] Ritsu

The music prep room...

[11:03] Ritsu

Out of time, huh?

[11:07] Lily

Oh, Rosie! When did you
buy such a cute accessory?

[11:12] Rose

My, you noticed it? I had it
hand-made at the usual shop.

[11:17] Iris

Wow, I'm so jealous!

[11:19] Naruko

Mind if I print this in the gossiper?

[11:21] Mifue

W-Wow, I want one, too!

[11:24] Mifue

S-So, I'd like to hear about my mother.

[11:28] Rose

Iris, your *chouchou* scrunchie is cute, too!

[11:32] Iris

It's so pretty!

[11:34] Mifue

Hey, hey!

[11:35] Mifue

Would you like to listen to my stories?!

[11:37] SweetP

So, Sunflower, are you having fun?

[11:40] Mifue

Y-Yes! I'm having a wonderful time!

[11:43] Mifue

Everyone's just so cute!

[11:45] Mifue

So cute...

[11:49] SweetP

All kinds of secrets find their way here to my secret tea party.

[11:54] SweetP

Even those about your acquaintance.

[11:57] SweetP

But first, let's enjoy chatting together!

[12:01] Iris

Sunflower, what kind of snacks do you like?

[12:05] Mifue

Oh, uh, macarons?

[12:09] Iris

Then here, have some of my macarons!

[12:12] Mifue

Th-Thanks...

[12:14] Lily

How many sugar cubes would you like in your tea? Three? Four?

[12:18] Mifue

Y-You don't need to make mine that sweet.

[12:22] Lily

Now, now. No need to hold back!

[12:27] Mifue

M-More importantly, I'm looking for someone!

[12:31] Iris

Hey, look!

[12:33] Iris

These frills are really cute!

[12:37] Mifue

Hey!

[12:39] Mifue

Everyone, would you chat with me, too?

[12:41] Rose

No, no. You don't have
enough dreamy-cuteness.

[12:45] Naruko

This chocolate's great!

[12:48] Mifue

I want to be a part of this, too.

[12:50] Mifue

Leaving me out is boo, boo!

[12:53] Rose

That's very cute!

[12:55] Lily

What, what? What would you
like to talk about, Sunflower?

[12:59] Mifue

M-My mother—

[13:00] SweetP

Now, everyone!

[13:01] SweetP

It's time for the second round of snacks!

[13:03] SweetP

Of course there's extra, extra cream!

[13:18] Rose

Yay!

[13:19] Lily

Looks delicious!

[13:20] Iris

Time to enjoy some!

[13:28] Lily

It's fluffy and melts in your mouth!

[13:29] Song

A chiffon moon

[13:34] Song

circles around a lace sun,

[13:36] Iris

More! More!

[13:39] Song

and I rub my sleepy eyes by the window.

[13:41] Naruko

It's like it's feeding time!

[13:45] Song

I want to be loved more than others.

[13:51] Song

I dream of drowning in a sea of tea,

[13:53] Rose

Those macarons are mine.

[13:56] Rose

Please don't take them!

[13:58] Iris

Those are mine!

[13:59] Song

*but I don't want to leave,
so please don't wake me.*

[14:01] SweetP

My, don't fight!

[14:03] SweetP

Go on, Sunflower. Don't hold back. Eat up!

[14:06] Song

I'm embraced in a silk bed,

[14:06] Rose

Go on, Sunflower.

[14:08] Lily

Go on, Sunflower.

[14:09] Iris

Sunflower!

[14:10] Song

but I'm still sleepy, so stop the alarm.

[14:10] Three

Sunflower!

[14:13] Mifue

You fat slob.

[14:14] Mifue

Filthy!

[14:15] Mifue

Filthy, filthy, filthy, filthy, filthy!

[14:18] Mifue

What is wrong with you?!

[14:19] Mifue

You keep chatting about nonsense, oinking
away with food crammed in your mouths!

[14:24] Mifue

Screw dreamy-cute! Are you idiots?!

[14:27] Mifue

You won't even listen to others!

[14:29] ---

Do you have marshmallows
stuffed in your ears?!

[14:31] Naruko

S-Sunflower?

[14:33] Mifue

I hate you fatties!

[14:34] Mifue

None of you has any tact,

[14:37] ---

and you don't even care how much
of a nuisance you are to others!

[14:39] Mifue

Eating is the only thing on your minds,

[14:41] ---

and you chomp-chomp-chomp
away at anything like pigs!

[14:44] Mifue

Then you wear those clothes that
don't even match your figures,

[14:47] ---

grossing out everyone around you!

[14:49] Mifue

Don't you understand people
are laughing at you?!

[14:51] Mifue

Don't you realize how disgusting you are?!

[14:53] Mifue

You're a nuisance!

[15:00] SweetP

So those are your true feelings?

[15:03] SweetP

You hate fat people that much, huh?

[15:06] SweetP

So that's why you erased your mother.

SIGN Why do we live? The further we pursue the
meaning of life, the more confused we become.

[15:14] Mother

You're lucky, Mifue.

[15:16] Mother

You don't gain weight from eating.

[15:19] Mother

Well, take your time and enjoy it, Mifue.

[15:24] μ

Hey, is it fun here?

[15:26] Mifue

Huh?

[15:27] μ

Tell me, Mifue.

[15:29] Mifue

Yeah.

[15:30] Mifue

But I wish I could eat dinner with my mother.

[15:34] Mifue

Mother's so gaunt.

[15:36] μ

All right! That'll bring you happiness, then?

[15:42] Mother

It was cold out today, right?

[15:44] Mother

So I'm making a stew.

[15:46] Mother

I wanted to eat some, too.

[15:47] Mother

I hope it turns out well.

[15:49] Mother

Right, Mifue-chan?

[15:55] Mifue

Mother?

[15:59] SweetP

You're looking for your erased mother?

[16:02] SweetP

After μ went to the lengths
of preparing you a new one?

[16:07] Mifue

No!

[16:08] Mifue

I never asked her to change my mother!

[16:12] SweetP

No, you wished for it.

[16:15] SweetP

μ just granted your wish.

[16:16] Mifue

Shut up! Be quiet!

[16:19] Mifue

Where is my mother?!

[16:20] Mifue

All rumors find way their way here, right?!

[16:22] Mifue

Quit avoiding it!

[16:23] SweetP

You still don't understand after coming here?

[16:30] Mifue

You tricked me?!

[16:32] SweetP

You've realized it, right?

[16:39] SweetP

You,

[16:41] SweetP

yourself,

[16:42] SweetP

erased

[16:44] SweetP

your mother!

[16:46] Mifue

No!

[16:48] SweetP

You're really selfish, getting so upset

[16:48] Mifue

No! No! No! No!

[16:52] ---

after your wish was granted.

[16:53] ---

No!

[16:55] SweetP

You're self-centered,

[16:56] SweetP

egotistical,

[16:59] SweetP

and you harbor an awful lot
of hatred toward ugly things.

[17:04] SweetP

You sure dissed the appearance

[17:08] ---

of the flower princesses a great deal,

[17:10] SweetP

but your heart's ugly, too.

[17:14] Mifue

I-I'm not ugly.

[17:19] SweetP

Oh, really?

[17:20] SweetP

You're searching for your mother
only to satisfy yourself, right?

[17:24] SweetP

"Sorry for erasing you, Mother!"

[17:27] SweetP

What an egotist.

[17:30] SweetP

Such filthy thoughts, such an ugly heart...

[17:32] Mifue

No... No...

[17:35] SweetP

This is a world where anything
you wish for will be granted.

[17:39] SweetP

It can make a lovely mother for you,
and you can become whoever you want to be.

[17:44] SweetP

Oh, does this mean the real you is—

[17:47] Mifue

Stop!

[17:53] Mifue

Enough...

[17:56] Mifue

Stop already.

[17:58] Naruko

Hey, Sunflower, are you okay?

[18:01] Naruko

Does your stomach hurt?

[18:03] SweetP

Here in this world,

[18:05] SweetP

you don't have to recall anything unpleasant.

[18:09] SweetP

See? μ will grant any wish.

[18:12] SweetP

She'll make all the unpleasantness go away.

[18:16] SweetP

There's no need to worry about anything.

[18:21] SweetP

You don't have to think.

[18:22] SweetP

You can let yourself go
as your heart desires.

[18:28] Digihead

Here, order's ready!

[18:31] SweetP

It's here!

[18:35] Three

It looks so good!

[18:36] Naruko

Huh?! You're going to eat more?!

[18:38] SweetP

Ramen's a dessert!

[18:40] SweetP

It's my favorite, sweet fat!

[18:43] Naruko

Hm? Where have I heard that line?

[18:46] Lily

Time to eat!

[18:54] Naruko

Hm...

[19:06] SweetP

Finished off, thanks!

[19:08] Naruko

That line, flipping the finished bowl...

[19:11] Naruko

Huh? Nijouin Shizuka?

[19:16] Mifue

Nijouin?

[19:17] Naruko

Uh, who was that?

[19:19] Naruko

A ramen blogger... and a chubby old man?

[19:23] SweetP

Don't call me old or chubby!

[19:32] Mifue

A world where any wish is granted...

[19:36] Mifue

You can become whoever you want to be?

[19:40] Mifue

Whoever you want to be?

[19:41] SweetP

Don't look! Don't say anything!

[19:44] SweetP

I am SweetP!

[19:46] SweetP

This world's most dreamy-cute musician,

[19:49] ---

full of frilly clothes and sweet desserts!

[19:53] Naruko

Hm? I don't really understand,
but I'll take some photos.

[20:02] SweetP

No!

[20:04] SweetP

Don't take photos of my ugly self!

[20:10] Mifue

I see. So that man also...

[20:13] Naruko

So what was all that about in the end?

[20:18] Naruko

I wonder what that was.

[20:21] Naruko

Well, the tea party wasn't
lacking in material, at least.

[20:25] Naruko

Hey, you snapped back there, right?

[20:27] Naruko

Do you hate fat people that much?

[20:30] Mifue

I loathe them.

[20:34] Naruko

Now, spreading, spreading!

[20:36] Naruko

I haven't stopped getting notifications since posting

[20:39] ---

that photo of SweetP spewing ramen.

[20:42] Naruko

Huh?! What is this?!

[20:45] Naruko

Huh? The pictures of the fighter Satake Shogo...

[20:49] Naruko

The... pictures have...

[20:50] Naruko

M-Monsters?!

[20:53] Naruko

They're here, too?!

[20:56] Mifue

Did you just now realize it?

SIGN Let's blow the horn on this world full of static! Recruiting Band Members!! Guns & Bouquets

[21:23] Shogo

You seem to have finally accepted it.

[21:26] Ritsu

You know about this world, right?

[21:29] Aria

Leave it to me! I'll explain everything.

[21:32] Aria

Is your mind ready?

[21:34] Ritsu

Yes.

[21:36] Shogo

Very well.

[21:37] Shogo

But in return, you'll be working with me.

[21:40] Ritsu

Me? Working with you?

[21:43] Shogo

Yes.

[21:44] Shogo

Since we've both realized the structure of this Mobius.

[21:48] Ritsu

Mobius...

[21:50] Shogo

Yeah, this world is a nightmare
we can't wake up from.

SIGN Episode 4 People who do not respect themselves will not be respected by others.

SIGN Caligula aphorisms,100 yen each.

SIGN I'll take one!

SIGN People who do not respect themselves will not be respected by others.

SIGN I'll try again tomorrow!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:49:08 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:49:09 UTC by whimsee